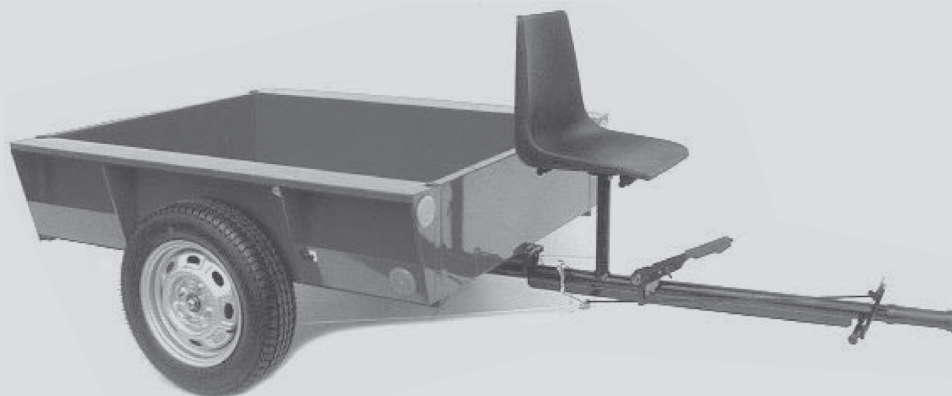


Vozíky/Anhänger VARES

HV 220L, HV 220S,
HV 350-7, HV 500-5

Návod k používání (CZ)
Bedienungsanleitung (DE)



VARES Mníchovice a. s.

Pražská 539, 251 64 Mníchovice,
CZECH REPUBLIC

www.vares.cz ■ info@vares.cz

Tel: +420 323 631 333

+420 323 631 334

Fax: +420 323 640 466

*Původní návod k používání
leden 2021*

Vážený zákazníku,

děkuji Vám, že jste se rozhodl zakoupit český výrobek společnosti VARES Mnichovice a. s. Předkládáme Vám tuto brožurku jako pomůcku, která má usnadnit Vaši práci s vozíkem (přívěsem) VARES. Tato technická dokumentace má sloužit k zajištění správného zacházení se strojem a k jeho plnému využití. Věříme, že budete s naším výrobkem stoprocentně spokojen. Budeme velice rádi, pokud se na nás obrátíte s jakýmkoliv přáním nebo dotazem.

Karel Vodenka
předseda představenstva VARES Mnichovice a. s.

I. Použití

Vozíky (přívěsy) VARES se používají pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s tažným prostředkem (jednonápravovým traktorem). Podle typu jednonápravového traktoru je dodáváno odpovídající závěsné zařízení.

**Vozíky VARES pro jednonápravové traktory: HV 220, HV 220L, HV 220S,
HV 350-7,
HV 500-5**

Vozíky jsou určeny pro připojení k jednonápravovým traktorům (kultivátorům) mnoha tuzemských i zahraničních značek např. BCS, FERRARI, HONDA, MF, MOUNTFIELD, PASQUALI, PUBERT a mnoha dalším.

Vozíky jsou schváleny Ministerstvem dopravy České republiky pro provoz na pozemních komunikacích, za dále uvedených podmínek, pod typem schváleného vozidla:

Vozík (přívěs):	Typ schváleného vozidla:
HV 220 (L, S,)	2746-01
HV 350-7	2746-02
HV 500-5	2746-03

K těmto typům vozíků může výrobce VARES Mnichovice a. s. na vyžádání vystavit technický průkaz.

Vozíky mohou být používány pro provoz na pozemních komunikacích za těchto podmínek:

- 1) Při provozu na pozemních komunikacích nesmí být okamžitá hmotnost přívěsu vyšší než je nejvyšší povolená hmotnost přívěsu stanovená výrobcem tažného prostředku.
- 2) Výška nákladu od roviny ložné plochy nesmí překročit 1 000 mm a jeho šířka nesmí přesahovat bočnice o více než 200 mm.
- 3) Zákaz provozu za snížené viditelnosti!
- 4) Signalizaci o zamýšlené změně směru jízdy provádí řidič rukou dle § 30 zákona č. 361/2001 Sb. o provozu na pozemních komunikacích.

Přívěs plní požadavky zákona č. 56/2001 Sb. s výjimkami:

- přívěs není vybaven zpětným zrcátkem
- přívěs není vybaven vnějším osvětlením a světelnou signalizací

II. Popis

Návěsy (vozíky) VARES jsou jednonápravové, neodpěrované, celokovové konstrukce. Mají tyto hlavní skupiny:

- 1) Korba (valník)
- 2) Podvozek
- 1) **Korba** – Samonosná korba má pevné bočnice a pevné přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí i odnímatelné. Připojení k podvozku je provedeno pomocí otočných závěsů ve tvaru „U“, přišroubovaných k příčnému nosníku podvozku a dále pomocí zajišťovacího čepu v přední části. Zavěšení korby je řešeno tak, že umožňuje sklopení valníku cca 30° směrem dozadu.

2) Podvozek – Podvozek je trubkový, samonosné konstrukce, dělený. Základem podvozku je trubka podélná, která je dělená na dvě poloviny spojené přes příruby šroubovým spojem = oj, a trubka příčná = náprava. Podélná a příčná trubka jsou k sobě svařeny. Na podélné trubce je u kultivátorových vozíků umístěna sedačka s opěradlem a zavírání pro vyklápění korby. Oj je ve své přední části opatřena výměnným výkyvným nástavcem (podle tažných jednotek), pomocí kterého je možno vozík připojovat k jednotlivým tažným motorovým jednotkám. Tato výkyvná část oje umožňuje příčné naklápění vozíku vzhledem k tažné jednotce. Náprava je zhotovena ze silnostěnné trubky. Na obou stranách nápravy jsou přivařeny poloosy kol. Dále je na nápravě přivařeno uchycení korby. Na poloosách jsou uchycena pojezdová kola, u vozíků kultivátorových ještě štíty brzd s čelistmi a brzdový buben. V přední části oje jsou přivařeny podpěry pro nohy a ústrojí brzd. Brzdy jsou mechanické a ovládají se z místa řidiče nožním pedálem nebo pod sedačkou umístěnou pákou ruční brzdy. Vozíky ke kultivátorům jsou brzděné, vozíky k zahradním traktorům jsou nebrzděné. Kola jsou podle typu návěsu opatřena pneumatikami viz. tabulka.

III. Technické údaje

typ	nosnost	vnitřní rozměr korby d x š x v		celková šířka x celková délka	pneumatiky huštění: 0,17 MPa
HV 220L	300 kg	1 270 x 950 x 300 mm	brzděný	1 010 x 2 250 mm	4.00-8 na ložiskách
HV 220S	300 kg	1 270 x 950 x 300 mm	brzděný	1 050 x 2 250 mm	145x70-8 na ložiskách
HV 350-7	350 kg	1 400 x 1 210 x 300 mm	brzděný	1 310 x 2 470 mm	145x70-8 na ložiskách
HV 500-5	500 kg	1 370 x 1 040 x 300 mm	brzděný	1 360 x 2 470 mm	155/70,r13 na ložiskách

IV. Návod k obsluze

Sestavení návěsu (vozíku) VARES

- 1) Korbu vozíku obraťte spodkem nahoru.
- 2) Nasaďte zadní nápravu tak, aby příruba pro přišroubování přední oje směřovala k předku korby. Zajistěte 4 šrouby M10x30, prozatím nedotahujte!
- 3) K zadní nápravě přišroubujte přední oj 4 šrouby M10x30, prozatím také nedotahujte! Přední oj zajistěte sklápěcím mechanismem.
- 4) Namontujte pojezdová kola.
- 5) Protáhněte brzdové lanko páčkami brzdových klíčů. Při nulové poloze ruční brzdy natáhněte lanko a zajistěte lanové svorky.
- 6) Obráťte vozík na kola
- 7) Přišroubujte sedačku 4 šrouby M10x18. Sedačku před dotažením šroubů vyrovnejte podle přední strany vozíku.
- 8) Šrouby spojující přední oj a zadní nápravu a šrouby připevňující korbu pečlivě dotáhněte (u kultivátorových vozíků předtím vyrovnejte kolmost sedačky ke korbě!)
- 9) Odjistěte sklápěcí mechanismus a přišroubujte pojistný řetěz.
- 10) Povolte objímku oje a namontujte závěs vozíku.

Příprava k jízdě

Je povinností řidiče před jízdou provést běžnou kontrolu vozíku. Kontrola se týká zejména čepu sklápění korby a dotažení šroubových spojů (především na přírubě dělené oje). Zkontrolujte brzdu! Provozní brzdění provádějte jen nožním pedálem. Při zastavení návěs zajišťuje proti pohybu ruční brzda. Dále je vhodné soupravu zajistit vložením klínu pod kolo.

Pneumatiky

Pro spolehlivý provoz a dlouhodobou životnost pneumatik dbejte na správné nahuštění na předepsaný tlak 0,17 MPa.

Způsob jízdy

Jízda s návěsem (vozíkem) je zcela normální, speciální jízdní vlastnosti soupravy udává tažná jednotka. Zvýšenou pozornost věnujte zejména couvání a zatáčení. K návěsu jsou určeny různé tažné jednotky s různými vlastnostmi.

Zadní čelo

Zadní čelo návěsu je vyklápěcí a odnímatelné. Zajištění proti vyklopení za jízdy je provedeno dvěma zajišťovacími pákami.

Sedačka

Pouze u kultivátorových vozíků. Sedačka je umístěna na přední části oje. Pro jednoduchost konstrukčního řešení je sedačka neodpružená.

V. Údržba a seřizování

Mazání návěsu VARES se týká prakticky pouze pojezdových kol, u vozíků ke kultivátorům také pedálu brzdy a čepu ruční brzdy. Pojezdová kola promažeme, po sundání pojistného kroužku, vysunutím náboje kola do strany a namazáním poloosy pojezdových kol dvakrát až třikrát do roka mazacím tukem. Čep pedálu nožní brzdy je nutno mazat třikrát až čtyřikrát ročně obdobným způsobem. Kola s kuličkovými ložisky se mazat nemusí.

- 1) Seřízení brzdy – Vzhledem k tomu, že opotřebení brzdových čelistí je malé, není nutné časté seřizování. Vzniklá vůle se odstraní natažením lanka.
- 2) Pneumatiky – Největším „škůdcem“ pneumatik je jejich přetěžování. Pneumatiky jsou nejcitlivějším místem celého návěsu, a proto je třeba nepřekračovat hmotnost užitečného nákladu.
- 3) Čištění – Návěs VARES občas očistěte od bláta, tvrdých nečistot a popř. umyjte. Odřená místa a odloupený nátěr včas opravte vhodnou konzervací nebo nátěrem.

VI. Bezpečnostní pokyny

- 1) Při práci s VARES návěsem je nutno dbát všech bezpečnostních předpisů a opatření obsažených v „Pravidlech o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci se stroji a zařízeními používaných v zemědělství a lesním hospodářství“, uveřejněném ve Věstníku č. 62 částka 40 ze dne 22. 12. 1967.
- 2) Stojící kultivátorový návěs VARES ve spojení s tažnou jednotkou musí být vždy zajištěn ruční brzdou.
- 3) Před použitím návěsu VARES je nutné provést technickou prohlídku vozidla, zejména:
 - zajištění připojovacího čepu k tažné jednotce
 - kontrolu správné činnosti brzd
 - dotažení šroubů dělené oje, kol apod.
 - nahuštění pneumatik
 - samostatnou prohlídku pohonné jednotky
- 4) Návěs VARES se nesmí přetěžovat nad jeho max. hmotnost užitečného nákladu včetně hmotnosti řidiče.
- 5) Při použití tažných jednotek zapojených s návěsem se otáčení nesmí provádět s poloměrem menším než 3 m.
- 6) Naskakování nebo seskakování za jízdy na návěs VARES je zakázáno.
- 7) K upevnění objemových hmot naložených na návěsu VARES musí být použito dostatečně pevných, vyzkoušených a k tomuto účelu určených lan.
- 8) Na návěsu je zakázáno přepravovat osoby.
- 9) Max. svahová dostupnost návěsu se zapojenou tažnou jednotkou je 13°. Svahovou dostupností se ro-

zumí, že lze pracovat s plně naloženým návěsem opatřeným kteroukoliv výše uvedenou tažnou jednotkou na svazích se sklonem do 13°

10) Podle vyhlášky FMD č. 41/84 Sb. Je povolen poměr hmotnosti tažného prostředku a přípojného vozidla 1:3. Tím se rozumí, že celková hmotnost (návěs, řidič a náklad) nesmí být vyšší než trojnásobek hmotnosti tažné jednotky.

VII. Pokyny pro objednávání náhradních dílů

Při opravách návěsu VARES používejte pouze originální náhradní díly. Objednávku náhradních dílů urychlíte, pokud při objednávání uvedete:

- 1) Pozici dílu v rozkresu.
 - 2) Přesnou adresu se jménem a pokud možno telefonickým spojením na Vás.
- Zboží objednávejte včas, pokud možno s časovým předstihem.

Prodej výrobků a náhradních dílů zajišťuje výrobce:

VARES Mnichovice a. s., Pražská 539, 251 64 Mnichovice

Tel : 323 631 333, 323 631 334,

Fax: 323 640 466

E-mail: info@vares.cz

Web: www.vares.cz

VIII. Likvidace stroje/výrobku a jeho částí

Po uplynutí doby životnosti stroje/výrobku nebo v okamžiku, kdy by jeho oprava byla neekonomická, likvidují se jednotlivé části po celkové demontáži stroje/výrobku v souladu s požadavky zákona o odpadech č. 185/2001 Sb., ve znění pozdějších předpisů následovně:

- Kovové části se roztřídí podle druhu kovů a nabídnou k odprodeji organizaci zabývající se sběrem druhotných surovin.
- Části elektrických zařízení se odevzdají organizaci pověřené sběrem a likvidací elektroodpadu.
- Části z umělých hmot a podobných materiálů nepodléhajících přirozenému rozkladu se roztřídí a odevzdají organizaci zabývající se sběrem těchto materiálů.
- Pokud jsou součástí vašeho stroje/výrobku pneumatiky, odevzdejte je na místo zpětného odběru pneumatik. Seznam míst s možností vyhledání nejbližšího odběrného místa ve Vašem kraji naleznete na stránkách Ministerstva životního prostředí: <http://iris.mzp.cz/Aplikace/azop.nsf>.
- Místem zpětného odběru pneumatik je také výrobce Vašeho stroje/výrobku společnost VARES Mnichovice a. s., provozovna Pražská 539, 25164 Mnichovice, www.vares.cz.

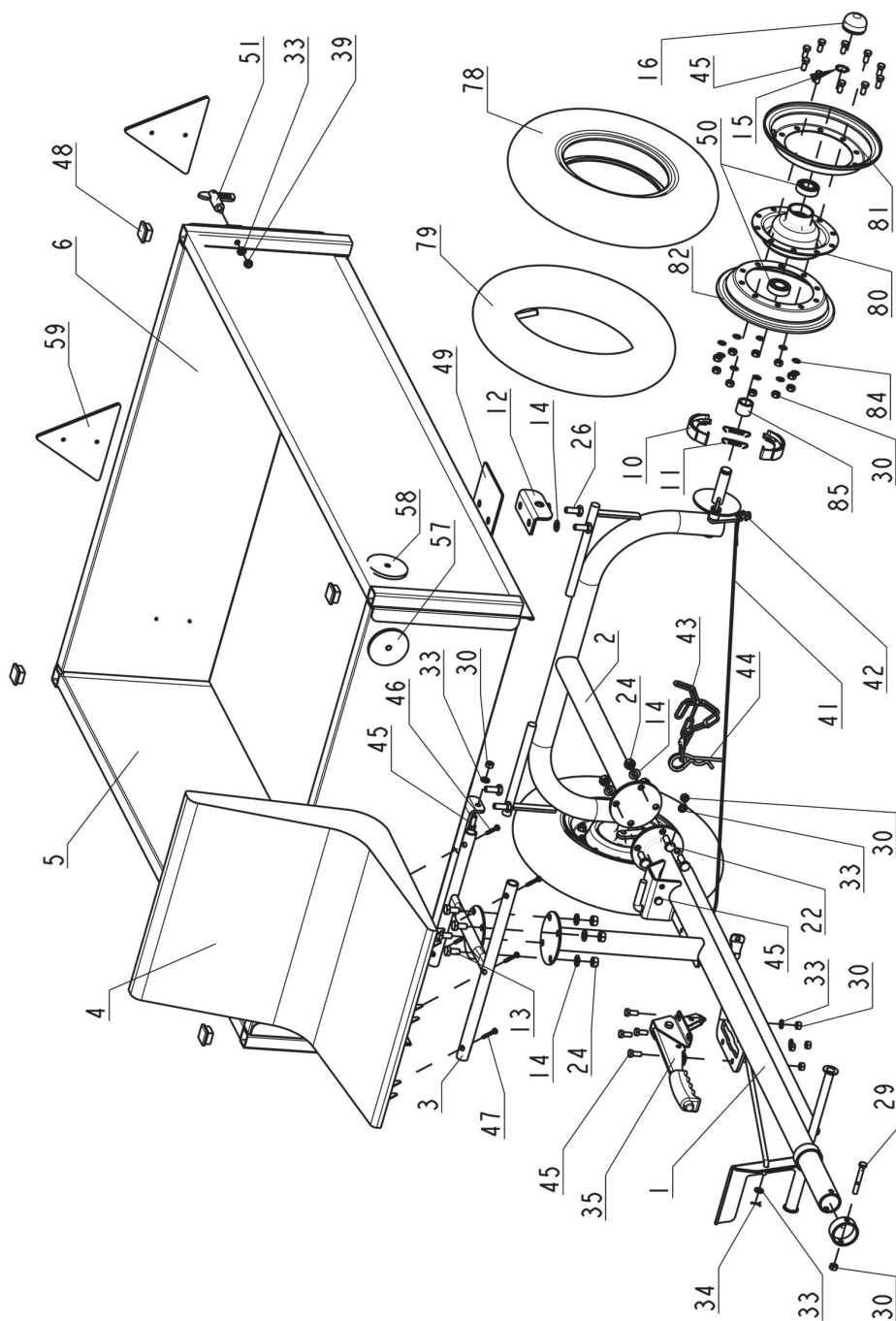


POZOR! S ohledem na ochranu životního prostředí je zakázáno likvidovat části z plastických hmot spalováním!

IX. Záruční podmínky

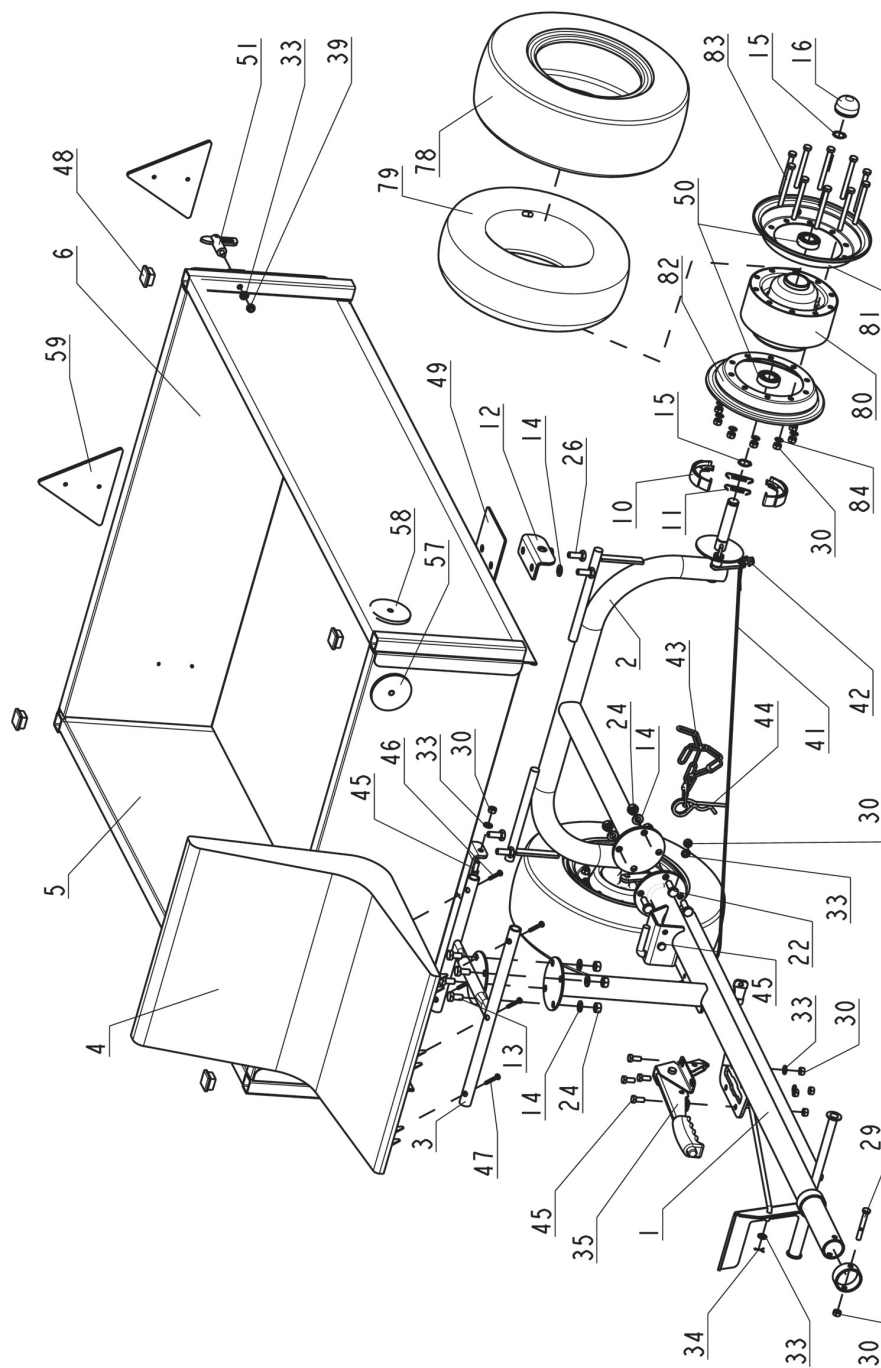
- 1) U dodaného návěsu VARES odpovídá výrobce za konstrukci, funkci, jakost a úplnost jen za těch podmínek, že s návěsem je zacházeno podle návodu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé přirozeným opotřebením, vadným skladováním nebo neodbornou obsluhou, popřípadě poškození způsobená odběratelem nebo třetí osobou.
- 2) Záruka zaniká havárií návěsu VARES, která nebyla způsobena vadou materiálu ani výroby, nebo zásahem do konstrukce návěsu VARES bez souhlasu výrobce.

Záruční doba trvá 2 roky ode dne prodeje.



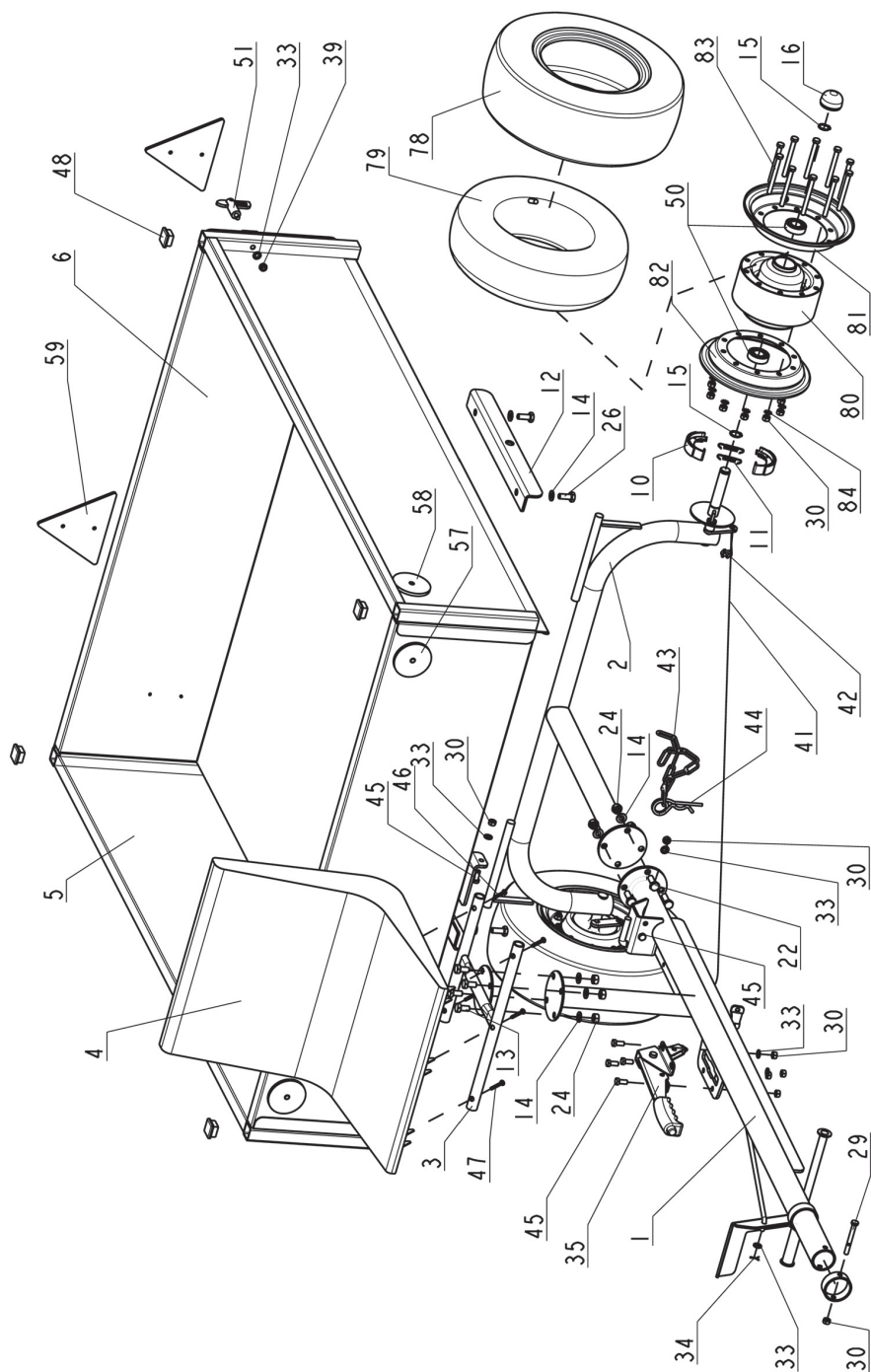
Technický rozkres HV 220 L

Pozice v rozkresu	Název náhradního dílu
1	Přední oj HV220 - NEOSAZENÁ
2	Zadní náprava HV220S
3	Konstrukce sedačky
4	Sedačka plastová (skořepina)
5	Korba vozíku HV220
6	Dvířka HV220
10	Čelist brzdy
11	Pružina brzdy - pozink
12	Otočný závěs korby - HV 220, TRV(M)
13	Šroub M10x20 pozink šestihranná hlava
14	Podložka 10,5 plochá pozink
15	Ségrovka na hřídel 20 mm
16	Plastová záklopka 42mm - velká
22	Šroub M10x30 pozink šestihranná hlava
24	Matka M10 pozink
26	Šroub M10x25 pozink šestihranná hlava
29	Šroub M8x60 pozink šestihranná hlava
30	Matka M8 pozink
33	Podložka 8,4 plochá
34	Závlačka 1,6x20
35	Páka ruční brzdy - LOGO FACA
39	Matka M8 pozink samojistná
41	Brzdové lanko 220
42	Lanová svorka 5 mm
43	Řetízek 13 ok
44	Pérová závlačka 5,5 [= 5 mm]
45	Šroub M8x18 pozink šestihranná hlava
46	Vrut universal 5x40
47	Vrut universal 5x45
48	Plastová ucpávka jecku 30x30x2
49	Výztuha nosníku korby
50	Ložisko kola 6004 2RS
51	Zavírání dvířek - klín (sestavený)
57	Odrážka kulatá - bílá
58	Odrážka kulatá - oranžová
59	Odrážka trojúhelník - červený
78	Plášť 4.00-8 2 PR
79	Duše 4.00-8
80	Brzdový buben HV 220L
81+82	Disk-lakovaný pár
84	Podložka 8,4 vějířová
85	Mezikroužek kola HV 220L



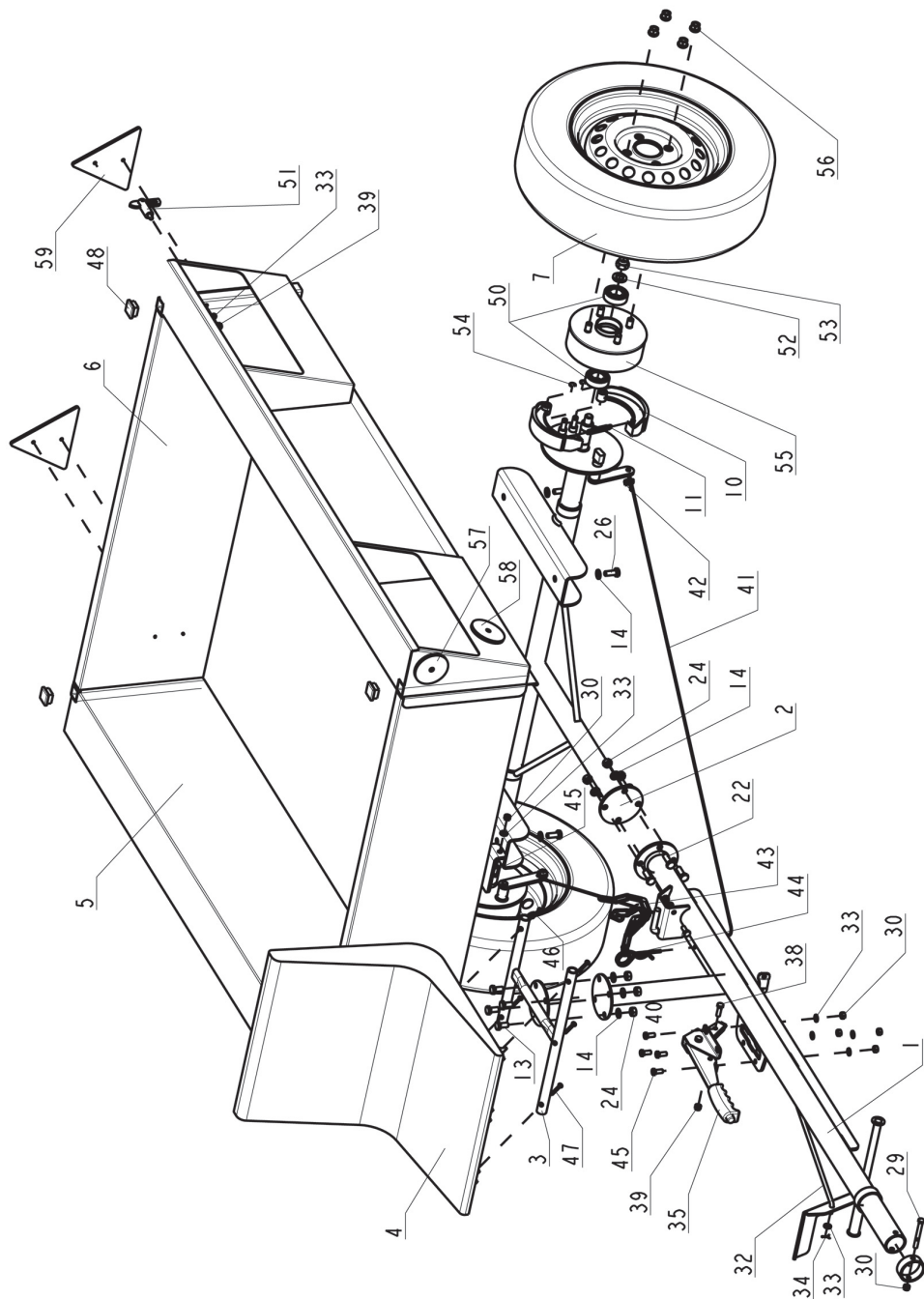
Technický rozkres HV 220 S

Pozice v rozkresu	Název náhradního dílu
1	Přední oj HV220 - NEOSAZENÁ
2	Zadní náprava HV220S
3	Konstrukce sedačky
4	Sedačka plastová (skořepina)
5	Korba vozíku HV220
6	Dvířka HV220
10	Čelist brzdy
11	Pružina brzdy - pozink
12	Otočný závěs korby - HV 220, TRV(M)
13	Šroub M10x20 pozink šestihranná hlava
14	Podložka 10,5 plochá pozink
15	Ségrovka na hřídel 20 mm
16	Plastová záklopka 42mm - velká
22	Šroub M10x30 pozink šestihranná hlava
24	Matka M10 pozink
26	Šroub M10x25 pozink šestihranná hlava
29	Šroub M8x60 pozink šestihranná hlava
30	Matka M8 pozink
33	Podložka 8,4 plochá
34	Závlačka 1,6x20
35	Páka ruční brzdy - LOGO FACA
39	Matka M8 pozink samojistná
41	Brzdové lanko 220
42	Lanová svorka 5 mm
43	Řetízek 13 ok
44	Pérová závlačka 5,5 [= 5 mm]
45	Šroub M8x18 pozink šestihranná hlava
46	Vrut universal 5x40
47	Vrut universal 5x45
48	Plastová ucpávka jecku 30x30x2
49	Výztuha nosníku korby
50	Ložisko kola 6004 2RS
51	Zavírání dvířek - klín (sestavený)
57	Odrážka kulatá - bílá
58	Odrážka kulatá - oranžová
59	Odrážka trojúhelník - červený
78	Plášť 145/70-8
79	Duše 5,00-8
80	Brzdový buben HV 220S,350(5,7)
81+82	Disk-lakovaný pár
83	Šroub M8x85 pozink šestihranná hlava
84	Podložka 8,4 vějířová



Technický rozkres HV 350-7

Pozice v rozkresu	Název náhradního dílu
1	Přední oj HV350-7 - NEOSAZENÁ
2	Zadní náprava HV350-7
3	Konstrukce sedačky
4	Sedačka plastová (skořepina)
5	Korba vozíku HV350-7
6	Dvířka HV350-7
10	Čelist brzdy
11	Pružina brzdy - pozink
12	Otočný závěs korby - HV 350(5,7), TR 350
13	Šroub M10x20 pozink šestihranná hlava
14	Podložka 10,5 plochá pozink
15	Ségrovka na hřídel 20 mm
16	Plastová záklopka 42mm - velká
22	Šroub M10x30 pozink šestihranná hlava
24	Matka M10 pozink
26	Šroub M10x25 pozink šestihranná hlava
29	Šroub M8x70 pozink šestihranná hlava
30	Matka M8 pozink
33	Podložka 8,4 plochá
34	Závlačka 1,6x20
35	Páka ruční brzdy - LOGO FACA
39	Matka M8 pozink, samojistná
41	Brzdové lanko - 350
42	Lanová svorka 5 mm
43	Řetízek - 13 ok
44	Pérová závlačka 5,5 [= 5 mm]
45	Šroub M8x18 pozink šestihranná hlava
46	Vrut universal5x40
47	Vrut universal 5x45
48	Plastová ucpávka jecku 30x30x2
50	Ložisko kola 6004 2RS
51	Zavírání dvířek - klín (sestavený)
57	Odrážka kulatá - bílá
58	Odrážka kulatá - oranžová
59	Odrážka trojúhelník - červený
78	Plášť 145/70-8
79	Duše 5,00-8
80	Brzdový buben - HV 220S,350(5,7)
81+82	Disk - lakovaný pár
83	Šroub M8x85 pozink šestihranná hlava
84	Podložka 8,4 vějířová



Technický rozkres HV 500-5

Pozice v rozkresu	Název náhradního dílu
1	Oj vozíku HV500-5 - NEOSAZENÁ
2	Zadní náprava vozíku HV500-5
3	Konstrukce sedačky
4	Sedačka plastová (skořepina)
5	Korba vozíku HV500-5
6	Dvířka HV 500-5
7	Kolo HV 500-5
10	Čelist brzdy JAWA
11	Pružina brzdy JAWA
13	Šroub M8x18-20 pozink šestihranná hlava
14	Podložka 10,5 plochá pozink
22	Šroub M10x30 pozink šestihranná hlava
24	Matka M10 pozink
26	Šroub M10x20 pozink šestihranná hlava
29	Šroub M8x70 pozink šestihranná hlava
30	Matka M8 pozink
32	Táhlo brzdy - 350 / 500
33	Podložka 8,4 plochá
34	Závlačka 1,6x20
35	Páka ruční brzdy - LOGO FACA
39	Matka M8 pozink, samojistná
40	Matka M 12 pozink
41	Brzdové lanko 350
42	Lanová svorka 5mm
43	Řetízek-13ok
44	Pérová závlačka 5,5(5mm)
45	Šroub 8x18-20 pozink šestihranná hlava
46	Vrut universal 5x40
47	Vrut universal 5x45
48	Plastová ucpávka jekl 30x30x2
50	Ložisko ložisk. domu 6205 A 2RS
51	Zavírání dvířek - klín (sestavený)
52	Podložka 17 plochá pozink
53	Matka M16 pozink
54	Pojistný kroužek 9
55	Brzdový buben HV500
56	Šroub kola Škoda
57	Odrážka kulatá - bílá
58	Odrážka kulatá - oranžová
59	Odrážka trojúhelník - červený

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál)

EC declaration of conformity (Englishment)

Výrobce / Manufacturer:	VARES Mnichovice a.s.
Adresa / Address:	Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
IČ / ID:	00662437
Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.)) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:	HV 220 S
Výrobní číslo / Serial number:	
Popis / Description:	<p>Vozík je určen pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s jednoosým traktorem. Skládá se z následujících hlavních částí : korby a podvozku. Korba má pevné bočnice a přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí a odnímatelné. Podvozek je trubkový, dělený, s nápravou a pneumatikami.</p> <p>The truck is intended for transport of various materials, objects and tools in connection with a single axle tractor. It consists of following main parts: hull and chassis. The hull has solid sides and a front panel. The rear panel is hinged and removable. The chassis is tubular, divided, with axle and tyres.</p>
Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,
Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:	ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684
Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Tránovského 622/11, 163 04 Praha 6-Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company. Závěrečná zpráva č. 32 049 The Final Report No. 32 049

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplnků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.

Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice, 20.02.2019

Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /

Signed by the person entitled to deal in the name of producer:



VARES Mnichovice a. s.
Pražská 539, 251 64 Mnichovice
IČO: 00662437 • DIČ: C200662437

Jméno / Karel Vodenka ml.

Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.

Grade:

Podpis /

Signature:

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál) EC declaration of conformity (Englishment)

Výrobce / Manufacturer:	VARES Mnichovice a.s.
Adresa / Address:	Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
IČ / ID:	00662437
Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.)) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:	HV 220 L
Výrobní číslo / Serial number:	
Popis / Description:	<p>Vozík je určen pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s jednoosým traktorem. Skládá se z následujících hlavních částí : korby a podvozku. Korba má pevné bočnice a přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí a odnímatelné. Podvozek je trubkový, dělený, s nápravou a pneumatikami.</p> <p>The truck is intended for transport of various materials, objects and tools in connection with a single axle tractor. It consists of following main parts: hull and chassis. The hull has solid sides and a front panel. The rear panel is hinged and removable. The chassis is tubular, divided, with axle and tyres.</p>
Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,
Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:	ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684
Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Tránovského 622/11, 163 04 Praha 6-Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company. Závěrečná zpráva č. 32 049 The Final Report No. 32 049

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplnků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.

Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice, 20.02.2019

Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /

Signed by the person entitled to deal in the name of producer:



 VARES Mnichovice a. s.
 Pražská 539, 251 64 Mnichovice
 IČ: 00662437 • DIČ: CZ00662437



Jméno / Karel Vodenka ml.
Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.
Grade:

Podpis /
Signature:

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál)

EC declaration of conformity (Englishment)

Výrobce / Manufacturer:	VARES Mnichovice a.s.
Adresa / Address:	Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
IČ / ID:	00662437
Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.)) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:	HV 350-7
Výrobní číslo / Serial number:	
Popis / Description:	<p>Vozík je určen pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s jednoosým traktorem. Skládá se z následujících hlavních částí : korby a podvozku. Korba má pevné bočnice a přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí a odnímatelné. Podvozek je trubkový, dělený, s nápravou a pneumatikami.</p> <p>The truck is intended for transport of various materials, objects and tools in connection with a single axle tractor. It consists of following main parts: hull and chassis. The hull has solid sides and a front panel. The rear panel is hinged and removable. The chassis is tubular, divided, with axle and tyres.</p>
Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,
Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:	ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684
Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Třanovského 622/11, 163 04 Praha 6-Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company. Závěrečná zpráva č. 32 049 The Final Report No. 32 049

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.
 Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice, 20.02.2019
 Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /
 Signed by the person entitled to deal in the name of producer:



Jméno / Karel Vodenka ml.
 Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.
 Grade:

Podpis /
 Signature:

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál)

EC declaration of conformity (Englishment)

Výrobce / Manufacturer:	VARES Mnichovice a.s.
Adresa / Address:	Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
IČ / ID:	00662437
Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.)) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:	HV 500-5
Výrobní číslo / Serial number:	
Popis / Description:	<p>Vozík je určen pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s jednoosým traktorem. Skládá se z následujících hlavních částí : korby a podvozku. Korba má pevné bočnice a přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí a odnímatelné. Podvozek je trubkový, dělený, s nápravou a pneumatikami.</p> <p>The truck is intended for transport of various materials, objects and tools in connection with a single axle tractor. It consists of following main parts: hull and chassis. The hull has solid sides and a front panel. The rear panel is hinged and removable. The chassis is tubular, divided, with axle and tyres.</p>
Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,
Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:	ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684
Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Třanovského 622/11, 163 04 Praha 6-Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company. Závěrečná zpráva č. 32 049 The Final Report No. 32 049

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplnků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.
 Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice, 20.02.2019
 Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /
 Signed by the person entitled to deal in the name of producer:



VARES [®]
 VARES Mnichovice a.s.
 Pražská 539, 251 64 Mnichovice
 IČO: 00662437 • DIČ: C200662437

Jméno / Karel Vodenka ml.
 Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.
 Grade:

Podpis /
 Signature:

Záruční list

Záruční list patří k prodávanému výrobku odpovídajícího typu a výrobního čísla jako část jeho příslušenství. Je třeba jej předložit při každé reklamaci. Za předpokladu dodržení záručních podmínek (kapitola VIII návodu k používání) poskytujeme spotřebiteli záruční dobu

24 měsíců
ode dne prodeje

Záruka se nevztahuje na vady způsobené vnějšími vlivy, jako jsou například poruchy v elektrické síti, poškození způsobené živelnými pohromami, nevhodné provozní podmínky, poškození při dopravě a manipulaci, nebo je-li výrobek používán v rozporu s návodem k používání. Nárok na záruku zaniká rovněž v případě neoprávněného zásahu do zařízení majitelem nebo jinou osobou (organizací).

Při dodržení záručních podmínek a po předložení dokladu o koupi a správně vyplněného záručního listu, odstraní dodavatel bezplatně veškeré poruchy, způsobené výrobními vadami nebo vadným materiálem tak, aby mohl být výrobek řádně užíván.

Prodávající je povinen řádně a úplně vyplnit tento záruční list. Neúplný nebo neoprávněně měněný záruční list je neplatný. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě. Doporučujeme Vám společně se záručním listem a dokladem o koupi uschovat i doklady o provedení opravy.

Pokud bude při opravě zjištěno, že se na uplatňovanou závadu nevztahují uvedené záruční podmínky, uhradí náklady s jejím odstraněním zákazník.

Název a typ výrobku:

Výrobní číslo:

Datum prodeje:

Razítko prodejce, podpis:

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf eines tschechischen Produkts von VARES Mnichovice a. s. entschieden haben.

Wir präsentieren Ihnen diese Broschüre als Hilfe, die Ihnen die Arbeit mit dem VARES-Anhänger erleichtern soll. Diese technische Dokumentation soll den korrekten Umgang mit der Maschine und deren volle Nutzung gewährleisten. Wir sind zuversichtlich, dass Sie mit unserem Produkt 100 % zufrieden sein werden. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie uns bei Wünschen oder Fragen kontaktieren.

Karel Vodenka
Vorstandsvorsitzender VARES Mnichovice a. s.

I. Verwendung

VARES-Anhänger werden für den Transport verschiedener Materialien, Gegenstände und Geräte in Verbindung mit einem Zugfahrzeug (einachsiger Traktor) eingesetzt. Je nach Typ des einachsigen Traktors wird eine entsprechende Kupplungsvorrichtung mitgeliefert.

**VARES-Anhänger für einachsige Traktoren: HV 220, HV 220L, HV 220S,
HV 350-7,
HV 500-5**

Die Anhänger sind für den Anschluss an einachsige Traktoren (Einachser) vieler in- und ausländischer Marken bestimmt, darunter BCS, FERRARI, HONDA, MF, MOUNTFIELD, PASQUALI, PUBERT und viele andere. Die Anhänger sind vom tschechischen Verkehrsministerium für den Betrieb auf Straßen unter dem Typ des zugelassenen Fahrzeugs unter folgenden Bedingungen zugelassen:

Anhänger:	Zugelassener Fahrzeugtyp:
HV 220 (L, S)	2746-01
HV 350-7	2746-02
HV 500-5	2746-03

Der Hersteller VARES Mnichovice a. s. kann auf Anfrage einen Fahrzeugbrief für diese Anhängertypen ausstellen.

Die Anhänger können unter folgenden Bedingungen für den Betrieb auf Straßen eingesetzt werden:

- 1) Beim Betrieb auf Straßen darf das momentane Gewicht des Anhängers das vom Hersteller der Anhängerkupplung angegebene maximal zulässige Gewicht des Anhängers nicht überschreiten.
- 2) Die Höhe der Ladung von der Ebene der Ladefläche darf 1 000 mm nicht überschreiten, und ihre Breite darf die Seiten nicht mehr als 200 mm überschreiten.
- 3) ;Betrieb bei eingeschränkten Sichtverhältnissen verboten!
- 4) Die Signalisierung der beabsichtigten Richtungsänderung erfolgt mit der Hand des Fahrers gemäß § 30 des Straßenverkehrsgesetzes Nr. 361/2001 GBl.

Der Anhänger erfüllt die Anforderungen des Gesetzes Nr. 56/2001 GBl. mit folgenden Ausnahmen:

- Der Anhänger ist nicht mit einem Rückspiegel ausgestattet
- Der Anhänger ist nicht mit Außenbeleuchtung und Lichtsignalisierung ausgestattet

II. Beschreibung

VARES-Anhänger sind einachsige, nicht gefederte Ganzmetallkonstruktionen. Sie haben die folgenden Hauptgruppen:

- 1) Ladepritsche
- 2) Fahrgestell
- 1) **Ladepritsche** – Die selbsttragende Ladepritsche hat feste Seiten und eine feste Vorderseite. Die Rückwand ist kippbar und abnehmbar. Die Verbindung zum Fahrgestell erfolgt über U-förmige drehbare Aufhängungen, die mit dem Querträger des Fahrgestells verschraubt sind, sowie über einen Sicherungsstift

im Vorderteil. Die Aufhängung der Ladepritsche ist so konstruiert, dass die Pritsche um etwa 30° nach hinten gekippt werden kann.

- 2) **Fahrgestell** – Das Fahrgestell ist rohrförmig, selbsttragend und geteilt. Die Basis des Fahrgestells ist ein Längsrohr, das in zwei Hälften unterteilt ist, die über Flansche durch eine Schraubverbindung verbunden sind = Deichsel, und ein Querrohr = Achse. Das Längs- und das Querrohr sind miteinander verschweißt. Bei Anhängern für Einachser befindet sich auf dem Längsrohr ein Sitz mit Rückenlehne und der Verschluss zum Kippen der Ladepritsche. Die Deichsel ist in ihrem vorderen Teil mit einer austauschbaren Schwenkverlängerung (entsprechend den Zugeinheiten) ausgestattet, über die der Anhänger mit den einzelnen Zugmotoreinheiten verbunden werden kann. Dieser schwenkbare Teil der Deichsel ermöglicht es, den Anhänger in Bezug auf die Zugeinheit quer zu kippen. Die Achse besteht aus dickwandigem Rohr. Die Halbachsen der Räder sind beidseitig an der Achse angeschweißt. An der Achse ist ferner die Befestigung der Ladepritsche angeschweißt. An den Halbachsen sind Laufräder montiert, bei Anhängern für Einachser auch die Bremsschilde mit Backen und die Bremstrommel. Im vorderen Teil der Deichsel sind die Fußstützen und das Bremssystem angeschweißt. Die Bremsen sind mechanisch und werden vom Fahrersitz aus mit einem Fußpedal oder einem Handbremshebel unter dem Sitz betätigt. Anhänger für Einachser sind gebremst, Gartentraktoranhänger sind ungebremst. Je nach Anhängertyp sind die Räder mit Reifen ausgestattet, siehe Tabelle.

III. Technische Angaben

Typ	Trag-fähig-keit	Innenmaß der Ladepritsche L x B x H (mm)		Gesamtbreite x Gesamtlänge (mm)	Reifen Reifenfüllung: 0,17 MPa
HV 220L	300 kg	1 270 x 950 x 300	gebremst	1 010 x 2 250	4.00-8 auf Lagern
HV 220S	300 kg	1 270 x 950 x 300	gebremst	1 050 x 2 250	145x70-8 auf Lagern
HV 350-7	350 kg	1 400 x 1 210 x 300	gebremst	1 310 x 2 470	145x70-8 auf Lagern
HV 500-5	500 kg	1 370 x 1 040 x 300	gebremst	1 360 x 2 470	155/70,r13 auf Lagern

IV. Bedienungsanleitung

● Montage des VARES-Anhängers

- 1) Die Ladepritsche umdrehen.
- 2) Die Hinterachse so aufsetzen, dass der Flansch nach dem Anschrauben der vorderen Deichsel zur Vorderseite der Ladepritsche zeigt. Mit 4 M10x30 Schrauben befestigen, noch nicht festziehen!
- 3) Schrauben Sie die vordere Deichsel mit 4 M10x30-Schrauben an die Hinterachse, vorerst nicht festziehen! Die vordere Deichsel mit Kippmechanismus befestigen.
- 4) Laufräder montieren.
- 5) Bremskabel durch Bremsschlüsselhebel führen. Bei Nullposition der Feststellbremse das Kabel ziehen und Kabelklemmen sichern.
- 6) Den Anhänger auf die Räder umdrehen
- 7) Den Sitz mit 4 M10x8-Schrauben anschrauben. Den Sitz vor dem Festziehen der Schrauben an der Vorderseite des Anhängers ausrichten.
- 8) Die Schrauben, die die vordere Deichsel und die Hinterachse verbinden, und die Schrauben, mit denen die Ladepritsche befestigt ist, vorsichtig festziehen (bei Anhängern für Einachser zuerst die Rechtwinkligkeit des Sitzes zur Ladepritsche ausrichten!)
- 9) Den Kippmechanismus entriegeln und die Sicherheitskette anschrauben.
- 10) Die Deichselhülse lösen und die Anhängerkupplung montieren.

● Vorbereitung zur Fahrt

Es liegt in der Verantwortung des Fahrers, vor dem Fahren eine Routineinspektion des Anhängers durchzuführen. Die Inspektion betrifft hauptsächlich den Kippstift des Fahrzeugkastens und das Festziehen der Schraubverbindungen (insbesondere am Flansch der geteilten Deichsel). Die Bremse überprüfen! Betriebsbremsung nur mit dem Fußpedal durchführen. Im angehaltenen Zustand ist der Anhänger durch die Feststellbremse gegen Bewegung gesichert. Es ist auch ratsam, das Gespann außerdem durch Einsetzen eines Keils unter das Rad zu sichern.

● Reifen

Für einen zuverlässigen Betrieb und eine lange Lebensdauer der Reifen auf korrekte Reifenfüllung auf den vorgeschriebenen Druck von 0,17 MPa achten.

● Fahrweise

Das Fahren mit einem Anhänger ist völlig normal, die besonderen Fahreigenschaften des Gespanns werden von der Zugeinheit vorgegeben. Insbesondere beim Rückwärts- und Kurvenfahrten achtgeben. Für den Anhänger sind unterschiedliche Zugeinheiten mit unterschiedlichen Eigenschaften bestimmt.

● Rückseite

Die Rückseite des Anhängers ist kippbar und abnehmbar. Die Verriegelung gegen Kippen während der Fahrt erfolgt mit zwei Verriegelungshebeln.

● Sitz

Nur bei Anhängern für Einachser Der Sitz befindet sich vorne an der Deichsel. Zur Vereinfachung der Konstruktionslösung ist der Sitz ungefedert.

V. Warten und Einrichten

Die Schmierung des VARES-Anhängers betrifft praktisch nur die Laufräder und bei Anhängern für Einachser auch das Bremspedal und den Feststellbremsstift. Die Laufräder werden geschmiert, nachdem der Sicherungsring entfernt wurde; die Radnabe zur Seite schieben und die Halbachse der Laufräder zwei- bis dreimal im Jahr mit Fett schmieren. Der Fußbremspedalstift muss auf ähnliche Weise drei- bis viermal im Jahr geschmiert werden. Kugellagerräder müssen nicht geschmiert werden.

- 1) Bremseinstellung – Aufgrund des geringen Verschleißes der Bremsbacken ist eine häufige Einstellung nicht erforderlich. Das resultierende Spiel wird durch Straffen des Kabels entfernt.
- 2) Reifen – Der größte „Feind“ der Reifen ist ihre übermäßige Belastung. Die Reifen sind der empfindlichste Bereich des gesamten Anhängers, daher darf das Gewicht der Nutzlast nicht überschritten werden.
- 3) Reinigung – den VARES-Anhänger gelegentlich von Schlamm und hartem Schmutz reinigen und eventuell waschen. Abriebstellen und abblätternde Farbe rechtzeitig mit einem geeigneten Konservierungsmittel oder einer geeigneten Farbe reparieren.

VI. Sicherheitshinweise

- 1) Bei der Arbeit mit dem VARES-Anhänger sind alle Sicherheitsvorschriften und -maßnahmen zu beachten, die in den im Bulletin Nr. 62, Punkt 40 vom 22. 12. 1967 veröffentlichten „Vorschriften zum Arbeitsschutz beim Umgang mit Maschinen und Geräten für die Land- und Forstwirtschaft“ enthalten sind.
- 2) Ein stehender VARES-Einachseranhänger in Verbindung mit einer Zugeinheit muss immer mit einer Feststellbremse gesichert werden.
- 3) Vor dem Einsatz des VARES-Anhängers muss eine technische Inspektion des Fahrzeugs durchgeführt werden, insbesondere:
 - Befestigung des Verbindungsstifts an der Zugeinheit
 - die korrekte Funktion der Bremsen überprüfen
 - Schrauben der geteilten Deichsel, der Räder usw. festziehen
 - Reifenfüllung
 - separate Inspektion der Antriebseinheit
- 4) Der VARES-Anhänger darf nicht über seine maximale Nutzlast hinaus, einschließlich des Fahrgewichts, überladen werden.

- 5) Bei Verwendung von Zugeinheiten mit Anhänger darf der Wenderadius nicht kleiner als 3 m sein.
- 6) Es ist verboten, während der Fahrt mit einem VARES-Anhänger ein- oder auszusteigen.
- 7) Zur Sicherung von auf den VARES-Anhänger geladenen größeren Ladegütern müssen ausreichend starke, geprüfte und zu diesem Zweck vorgesehene Seile verwendet werden.
- 8) Es ist verboten, Personen auf dem Anhänger zu befördern.
- 9) Die max. Hangneigung zum Befahren mit dem Anhängers mit angeschlossener Zugeinheit beträgt 13°. Maximale Hangneigung bedeutet, dass an Hängen bis zu 13° mit einem voll beladenen Anhänger gearbeitet werden kann, der mit einer der oben genannten Zugeinheiten ausgestattet ist.
- 10) Gemäß der Verordnung Nr. 41/84 GBl. des tschechoslowakischen Verkehrsministeriums ist ein Gewichtverhältnis zwischen Zugfahrzeug und Anhänger von 1:3 zulässig. Dies bedeutet, dass das Gesamtgewicht (Anhänger, Fahrer und Ladung) das Dreifache des Gewichts der Zugeinheit nicht überschreiten darf.

VII. HINWEISE ZUM BESTELLEN DER ERSATZTEILE

Bei der Reparatur des VARES-Anhängers nur Originalersatzteile verwenden. Die Bestellung von Ersatzteilen kann beschleunigt werden, wenn bei der Bestellung folgende Angaben gemacht werden:

- 1) Position des Teils in der Zeichnung.
- 2) Genaue Adresse mit Ihrem Namen und Ihrer Telefonnummer.

Die Ware möglichst rechtzeitig bestellen.

Der Verkauf von Produkten und Ersatzteilen erfolgt durch den Hersteller:

VARES Mnichovice a. s., Pražská 539, 251 64 Mnichovice

Tel.: 323 631 333, 323 631 334,

Fax: 323 640 466

E-Mail: info@vares.cz

Web: www.vares.cz

VIII. Entsorgung der Maschine/des Produkts und ihrer/seiner Teile

Am Ende der Lebensdauer der Maschine / des Produkts oder zu einem Zeitpunkt, zu dem ihre Reparatur unwirtschaftlich wäre, werden die einzelnen Teile nach vollständiger Demontage der Maschine / des Produkts gemäß den Anforderungen des Abfallgesetzes Nr. 185/2001 GBl. In der geänderten Fassung wie folgt entsorgt:

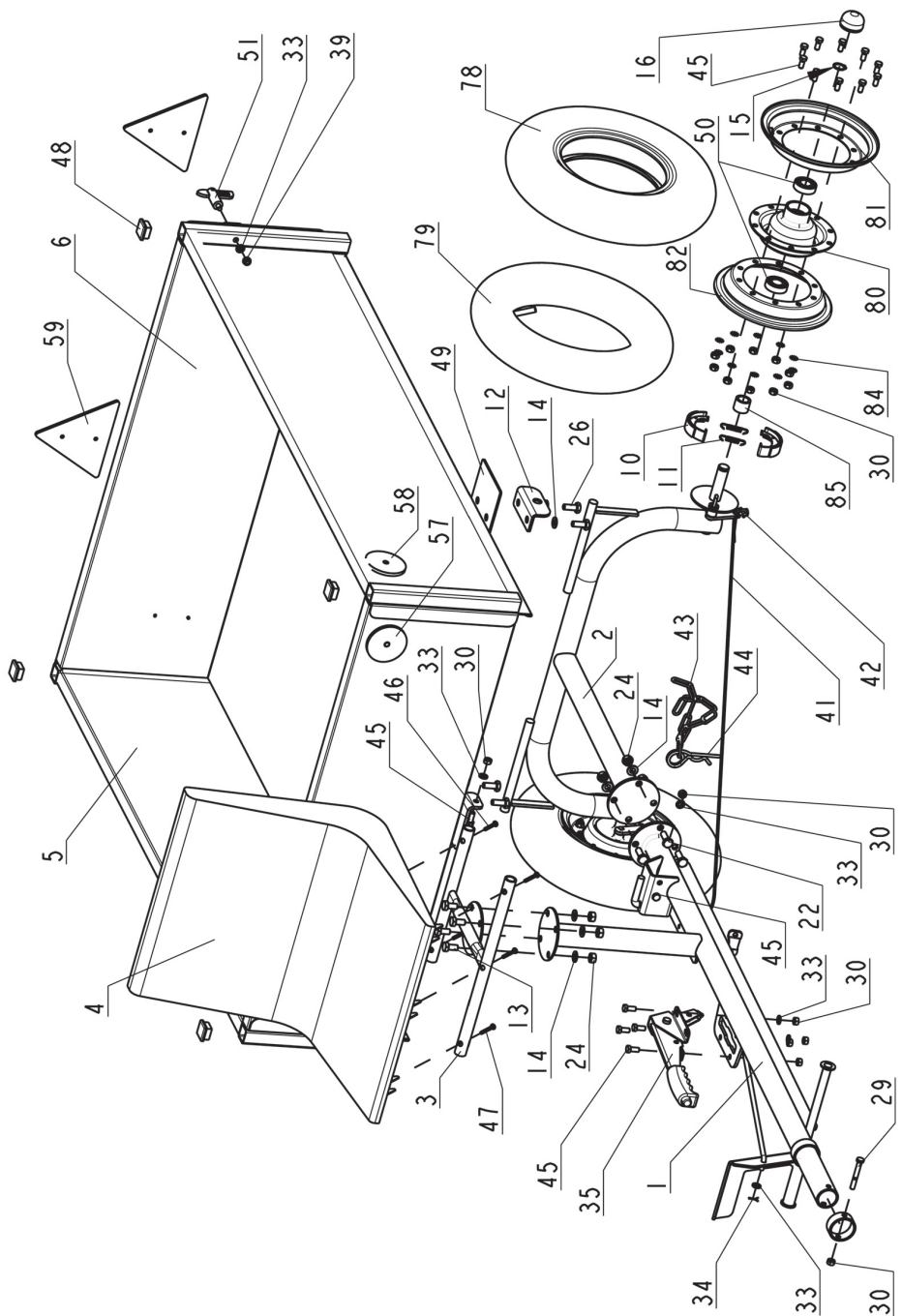
- Metallteile werden nach der Metallart klassifiziert und einer Organisation zum Verkauf angeboten, die sich mit der Sammlung von Sekundärrohstoffen befasst.
- Teile der elektrischen Ausrüstung sind einer Organisation zu übergeben, die für die Sammlung und Entsorgung von Elektroschrott verantwortlich ist.
- Teile aus Kunststoffen und ähnlichen Materialien, die keiner natürlichen Zersetzung unterliegen, sind zu sortieren und einer an der Sammlung dieser Materialien beteiligten Organisation zu übergeben.
- Wenn Reifen Teil Ihrer Maschine / Ihres Produkts sind, sind diese zur Reifenrücknahmestelle zurückzubringen. Eine Liste der Stellen mit der Möglichkeit, die nächstgelegene Sammelstelle in Ihrer Region zu finden, finden Sie auf der Website des Umweltministeriums: <http://iris.mzp.cz/Aplikace/azop.nsf>.
- Eine der Reifenrücknahmestellen ist auch der Hersteller Ihrer Maschine / Ihres Produktes, die Gesellschaft VARES Mnichovice a. s., Betriebsstätte Pražská 539, 25164 Mnichovice, www.vares.cz.



ACHTUNG! Aus Gründen des Umweltschutzes ist es verboten, Kunststoffteile durch Verbrennung zu entsorgen!

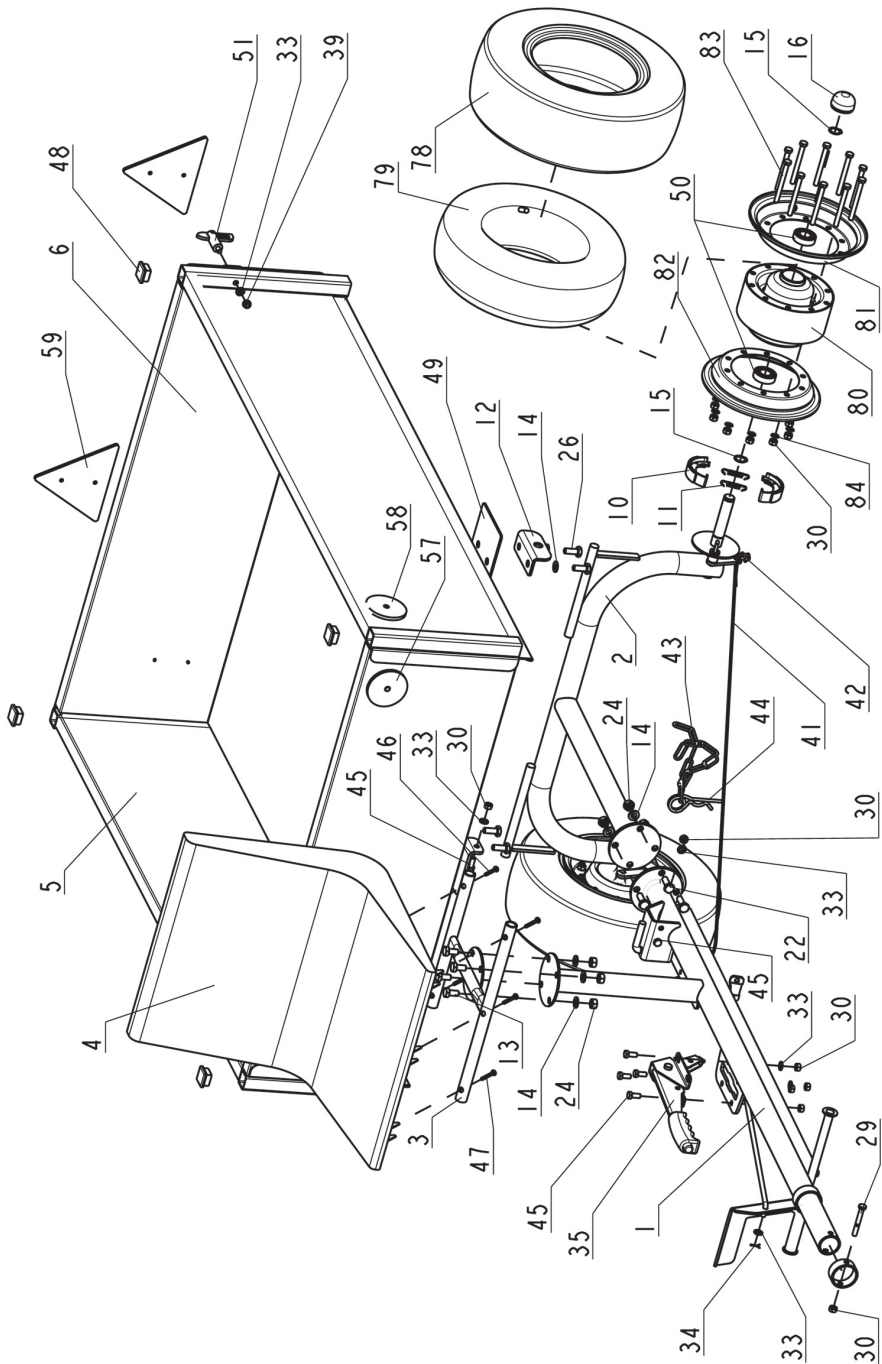
IX. Garantiebedingungen

- 1) Bei dem gelieferten VARES-Anhänger ist der Hersteller für die Konstruktion, Funktion, Qualität und Vollständigkeit nur unter der Bedingung verantwortlich, dass der Anhänger gemäß der Anleitung gehandhabt wird. Die Garantie deckt keine Mängel ab, die durch natürlichen Verschleiß, unsachgemäße Lagerung oder nicht fachgemäßen Betrieb verursacht wurden, oder Schäden, die vom Kunden oder von Dritten zu vertreten sind.
 - 2) Die Garantie erlischt mit einem Unfall des VARES-Anhängers, der nicht durch einen Material- oder Produktionsfehler verursacht wurde, oder durch Eingriff in die Konstruktion des VARES-Anhängers ohne Zustimmung des Herstellers.
- Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre ab Verkaufsdatum.



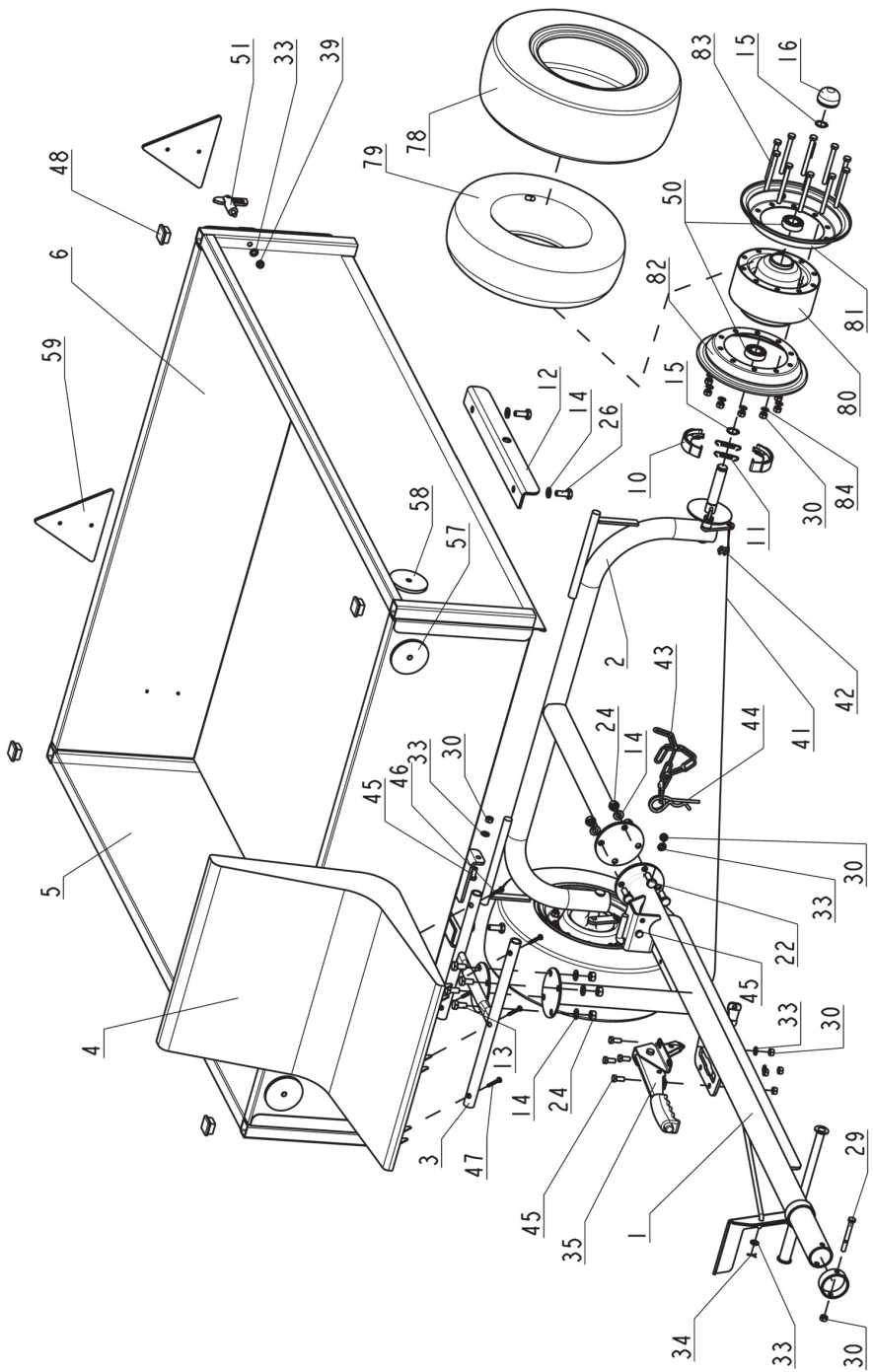
Technische Zeichnung HV 220 L

Position in der Zeichnung	Bezeichnung des Ersatzteils
1	Vordere Deichsel HV220 - NICHT MONTIERT
2	Hinterachse HV220S
3	Sitzkonstruktion
4	Kunststoffsitz (Schale)
5	Ladepritsche HV220
6	Tür HV220
10	Bremsbacke
11	Bremsfeder - verzinkt
12	Drehbare Ladepritschenaufhängung - HV 220, TRV(M)
13	Schraube M10x20 verzinkt, Sechskantkopf
14	Unterlegscheibe 10,5 flach, verzinkt
15	Seeger-Ring auf Welle 20 mm
16	Kunststoffabdeckkappe 42mm - groß
22	Schraube M10x30 verzinkt, Sechskantkopf
24	Mutter M10 verzinkt
26	Schraube M10x25 verzinkt, Sechskantkopf
29	Schraube M8x60 verzinkt, Sechskantkopf
30	Mutter M8 verzinkt
33	Unterlegscheibe 8,4 flach
34	Splint 1,6x20
35	Handbremshebel - LOGO FACA
39	Mutter M8 verzinkt, selbstsichernd
41	Bremskabel 220
42	Kabelklemme 5 mm
43	Kette 13 Ösen
44	Federsplint 5,5 (= 5 mm)
45	Schraube M8x18 verzinkt, Sechskantkopf
46	Universalschraube 5x40
47	Universalschraube 5x45
48	Kunststoffabdichtung des Vierkantrohrs 30x30x2
49	Verstärkung des Ladepritschenträgers
50	Radlager 6004 ZRS
51	Türverschluss - Keil (montiert)
57	Runder Rückstrahler - weiß
58	Runder Rückstrahler - orange
59	Dreieckiger Rückstrahler - rot
78	Reifen 4.00-8 2 PR
79	Luftschlauch 4.00-8
80	Bremstrommel HV 220L
81+82	Radscheibe - lackiert, Paar
84	Unterlegscheibe 8,4 fächerartig
85	Radzwischenring HV 220L



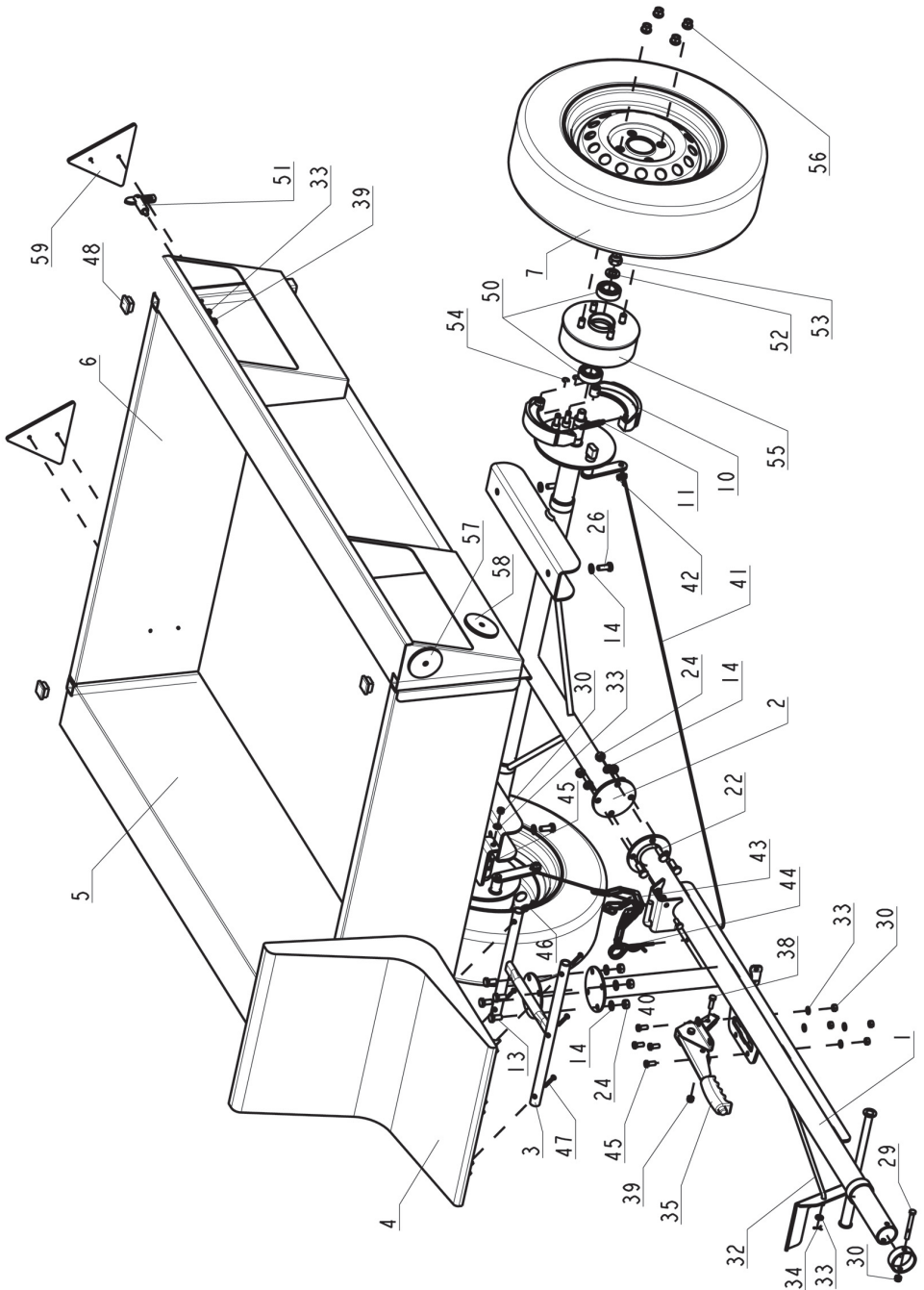
Technische Zeichnung HV 220 S

Position in der Zeichnung	Bezeichnung des Ersatzteils
1	Vordere Deichsel HV220 - NICHT MONTIERT
2	Hinterachse HV220S
3	Sitzkonstruktion
4	Kunststoffsitz (Schale)
5	Ladepritsche HV220
6	Tür HV220
10	Bremsbacke
11	Bremsfeder - verzinkt
12	Drehbare Ladepritschenaufhängung - HV 220, TRV(M)
13	Schraube M10x20 verzinkt, Sechskantkopf
14	Unterlegscheibe 10,5 flach, verzinkt
15	Seeger-Ring auf Welle 20 mm
16	Kunststoffabdeckkappe 42mm - groß
22	Schraube M10x30 verzinkt, Sechskantkopf
24	Mutter M10 verzinkt
26	Schraube M10x25 verzinkt, Sechskantkopf
29	Schraube M8x60 verzinkt, Sechskantkopf
30	Mutter M8 verzinkt
33	Unterlegscheibe 8,4 flach
34	Splint 1,6x20
35	Handbremshebel - LOGO FACA
39	Mutter M8 verzinkt, selbstsichernd
41	Bremskabel 220
42	Kabelklemme 5 mm
43	Kette 13 Ösen
44	Federsplint 5,5 (= 5 mm)
45	Schraube M8x18 verzinkt, Sechskantkopf
46	Universalschraube 5x40
47	Universalschraube 5x45
48	Kunststoffabdichtung des Vierkantrohrs 30x30x2
49	Verstärkung des Ladepritschenträgers
50	Radlager 6004 ZRS
51	Türverschluss - Keil (montiert)
57	Runder Rückstrahler - weiß
58	Runder Rückstrahler - orange
59	Dreieckiger Rückstrahler - rot
78	Reifen 145/70-8
79	Luftschlauch 5,00-8
80	Bremstrommel HV 220S,350(5,7)
81+82	Radscheibe - lackiert, Paar
83	Schraube M8x85 verzinkt, Sechskantkopf
84	Unterlegscheibe 8,4 fächerartig



Technische Zeichnung HV 350-7

Position in der Zeichnung	Bezeichnung des Ersatzteils
1	Vordere Deichsel HV350-7 - NICHT MONTIERT
2	Hinterachse HV350-7
3	Sitzkonstruktion
4	Kunststoffsitz (Schale)
5	Ladepritsche HV350-7
6	Tür HV350-7
10	Bremsbacke
11	Bremsfeder - verzinkt
12	Drehbare Aufhängung der Ladepritsche - HV 350(5,7),TR 350
13	Schraube M10x20 verzinkt, Sechskantkopf
14	Unterlegscheibe 10,5 flach, verzinkt
15	Seeger-Ring auf Welle 20 mm
16	Kunststoffabdeckkappe 42mm - groß
22	Schraube M10x30 verzinkt, Sechskantkopf
24	Mutter M10 verzinkt
26	Schraube M10x25 verzinkt, Sechskantkopf
29	Schraube M8x70 verzinkt, Sechskantkopf
30	Mutter M8 verzinkt
33	Unterlegscheibe 8,4 flach
34	Splint 1,6x20
35	Handbremshebel - LOGO FACA
39	Mutter M8 verzinkt, selbstsichernd
41	Bremskabel - 350
42	Kabelklemme 5 mm
43	Kette - 13 Ösen
44	Federsplint 5,5 (= 5 mm)
45	Schraube M8x18 verzinkt, Sechskantkopf
46	Universalschraube 5x40
47	Universalschraube 5x45
48	Kunststoffabdichtung des Vierkantrohrs 30x30x2
50	Radlager 6004 ZRS
51	Türverschluss - Keil (montiert)
57	Runder Rückstrahler - weiß
58	Runder Rückstrahler - orange
59	Dreieckiger Rückstrahler - rot
78	Reifen 145/70-8
79	Luftschlauch 5,00-8
80	Bremstrommel - HV 220S,350(5,7)
81+82	Radscheibe - lackiert, Paar
83	Schraube M8x85 verzinkt, Sechskantkopf
84	Unterlegscheibe 8,4 fächerartig



Technische Zeichnung HV 500-5

Position in der Zeichnung	Bezeichnung des Ersatzteils
1	Anhängerdeichsel HV500-5 - NICHT MONTIERT
2	Hinterachse des Anhängers HV500-5
3	Sitzkonstruktion
4	Kunststoffsitz (Schale)
5	Ladepritsche HV500-5
6	Tür HV 500-5
7	Rad HV 500-5
10	Bremsbacke JAWA
11	Bremsfeder JAWA
13	Schraube M8x18-20 verzinkt, Sechskantkopf
14	Unterlegscheibe 10,5 flach, verzinkt
22	Schraube M10x30 verzinkt, Sechskantkopf
24	Mutter M10 verzinkt
26	Schraube M10x20 verzinkt, Sechskantkopf
29	Schraube M8x70 verzinkt, Sechskantkopf
30	Mutter M8 verzinkt
32	Bremskabelzug - 350 / 500
33	Unterlegscheibe 8,4 flach
34	Splint 1,6x20
35	Handbremshebel - LOGO FACA
39	Mutter M8 verzinkt, selbstsichernd
40	Mutter M 12 verzinkt
41	Bremskabel 350
42	Kabelklemme 5mm
43	Kette - 13 Ösen
44	Federsplint 5,5 (5 mm)
45	Schraube 8x18-20 verzinkt, Sechskantkopf
46	Universalschraube 5x40
47	Universalschraube 5x45
48	Kunststoffabdichtung Vierkantröhr 30x30x2
50	Achsbüchsenlager 6205 A 2RS
51	Türverschluss - Keil (montiert)
52	Unterlegscheibe 17 flach, verzinkt
53	Mutter M16 verzinkt
54	Sicherungsring 9
55	Bremstrommel HV500
56	Radschraube Škoda
57	Runder Rückstrahler - weiß
58	Runder Rückstrahler - orange
59	Dreieckiger Rückstrahler - rot

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál) EC declaration of conformity (Englishment)

Výrobce / Manufacturer:	VARES Mnichovice a.s.
Adresa / Address:	Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
İÇ / ID:	00662437
Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.)) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:	HV 220 S
Výrobní číslo / Serial number:	
Popis / Description:	<p>Vozík je určen pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s jednoosým traktorem. Skládá se z následujících hlavních částí : korby a podvozku. Korba má pevné bočnice a přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí a odnímatelné. Podvozek je trubkový, dělený, s nápravou a pneumatikami.</p> <p>The truck is intended for transport of various materials, objects and tools in connection with a single axle tractor. It consists of following main parts: hull and chassis. The hull has solid sides and a front panel. The rear panel is hinged and removable. The chassis is tubular, divided, with axle and tyres.</p>
Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,
Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:	ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684
Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Trnavského 622/11, 163 04 Praha 6-Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company. Závěrečná zpráva č. 32 049 The Final Report No. 32 049

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplnků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.

Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice, 20.02.2019

Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /

Signed by the person entitled to deal in the name of producer:



VARES Mnichovice a. s.
Pražská 539, 251 64 Mnichovice
IČO: 00662437 • DIČ: C200662437

Jméno / Karel Vodenka ml.

Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.

Grade:

Podpis /

Signature:

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál) EC declaration of conformity (Englishment)

Výrobce / Manufacturer:	VARES Mnichovice a.s.
Adresa / Address:	Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
IČ / ID:	00662437
Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.)) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:	HV 220 L
Výrobní číslo / Serial number:	
Popis / Description:	<p>Vozík je určen pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s jednoosým traktorem. Skládá se z následujících hlavních částí : korby a podvozku. Korba má pevné bočnice a přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí a odnímatelné. Podvozek je trubkový, dělený, s nápravou a pneumatikami.</p> <p>The truck is intended for transport of various materials, objects and tools in connection with a single axle tractor. It consists of following main parts: hull and chassis. The hull has solid sides and a front panel. The rear panel is hinged and removable. The chassis is tubular, divided, with axle and tyres.</p>
Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,
Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:	ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684
Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Tránovského 622/11, 163 04 Praha 6-Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company. Závěrečná zpráva č. 32 049 The Final Report No. 32 049

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplnků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.

Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice, 20.02.2019

Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /

Signed by the person entitled to deal in the name of producer:



 VARES Mnichovice a. s.
 Pražská 539, 251 64 Mnichovice
 IČ: 00662437 • DIČ: CZ00662437



Jméno / Karel Vodenka ml.
Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.
Grade:

Podpis /
Signature:

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál)

EC declaration of conformity (Englishment)

Výrobce / Manufacturer:	VARES Mnichovice a.s.
Adresa / Address:	Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
IČ / ID:	00662437
Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.)) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:	HV 350-7
Výrobní číslo / Serial number:	
Popis / Description:	<p>Vozík je určen pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s jednoosým traktorem. Skládá se z následujících hlavních částí : korby a podvozku. Korba má pevné bočnice a přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí a odnímatelné. Podvozek je trubkový, dělený, s nápravou a pneumatikami.</p> <p>The truck is intended for transport of various materials, objects and tools in connection with a single axle tractor. It consists of following main parts: hull and chassis. The hull has solid sides and a front panel. The rear panel is hinged and removable. The chassis is tubular, divided, with axle and tyres.</p>
Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,
Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:	ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684
Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Třanovského 622/11, 163 04 Praha 6-Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company. Závěrečná zpráva č. 32 049 The Final Report No. 32 049

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.
 Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice, 20.02.2019
 Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /
 Signed by the person entitled to deal in the name of producer:



Jméno / Karel Vodenka ml.
 Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.
 Grade:

Podpis /
 Signature:

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál)

EC declaration of conformity (Englishment)

Výrobce / Manufacturer:	VARES Mnichovice a.s.
Adresa / Address:	Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
IČ / ID:	00662437
Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.)) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:	HV 500-5
Výrobní číslo / Serial number:	
Popis / Description:	<p>Vozík je určen pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s jednoosým traktorem. Skládá se z následujících hlavních částí : korby a podvozku. Korba má pevné bočnice a přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí a odnímatelné. Podvozek je trubkový, dělený, s nápravou a pneumatikami.</p> <p>The truck is intended for transport of various materials, objects and tools in connection with a single axle tractor. It consists of following main parts: hull and chassis. The hull has solid sides and a front panel. The rear panel is hinged and removable. The chassis is tubular, divided, with axle and tyres.</p>
Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,
Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:	ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684
Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Třanovského 622/11, 163 04 Praha 6-Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company. Závěrečná zpráva č. 32 049 The Final Report No. 32 049

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplnků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.
 Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice, 20.02.2019
 Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /
 Signed by the person entitled to deal in the name of producer:





 VARES Mnichovice a.s.
 Pražská 539, 251 64 Mnichovice
 IČ: 00662437 • DIČ: C200662437

Jméno / Karel Vodenka ml.
 Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.
 Grade:

Podpis /
 Signature:

Garantieschein

Der Garantieschein gehört zum verkauften Produkt vom entsprechenden Typ und von der entsprechenden Herstellungsnummer als ein Teil seines Zubehörs. Es ist nötig, ihn bei jeder Reklamation vorzulegen. Unter Voraussetzung der Einhaltung der Garantiebedingungen in der Bedienungsanleitung gewähren wir dem Benutzer die Garantiezeit

24 Monate nach dem Tage des Verkaufes.

Die Garantie bezieht sich auf alle Produkte im HOBBY*-Einsatz, bei denen nachweisliche Material- und Herstellungsmängel auftreten.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden die z. B. auf Naturkatastrophen, ungenügende Betriebsbedingungen, Beschädigung beim Transport oder bei der Handhabung, Missachtung der Bedienungsanleitung usw. zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt ebenfalls in dem Falle des nicht autorisierten Eingriffes in die Einrichtung durch den Besitzer oder eine andere Person (Organisation). Die Garantie bezieht sich nicht auf den üblichen Verschleiß der Teile, auf Unfälle und Mängel, welche durch den unvorsichtigen oder unrichtigen Umgang verursacht werden. Der Benutzer ist verpflichtet, den ordnungsgemäßen Gebrauch und die in der Bedienungsanleitung angeführten Hinweise zu berücksichtigen und er darf die Anzeichen von eventuellen Störungen nicht vernachlässigen. Bei der Einhaltung der Garantiebedingungen und nach der Vorlage des Kaufbeleges und des richtig ausgefüllten Garantiescheines, wird der Lieferant kostenlos alle Fehler (Störungen), welche durch Herstellungsfehler oder durch mangelhaftes Material verursacht werden, so beseitigen, dass das Produkt ordentlich benutzt werden kann. Die Beurteilung und eventuelle Beseitigung der Fehler innerhalb der Garantiefrist wird vom Hersteller VARES Michovice a.s. am Ort seiner Betriebsstätte vorgenommen.

Der Verkäufer ist verpflichtet, diesen Garantieschein ordentlich und vollständig auszufüllen. Der unvollständige oder unberechtigt geänderte Garantieschein ist ungültig. Die Garantiezeit verlängert sich um die Zeit, in der das Produkt in der Garantiereparatur war. Wir empfehlen Ihnen, zusammen mit dem Garantieschein und dem Kaufbeleg auch die Dokumente über die Durchführung der Reparatur aufzubewahren. Sollte bei der Reparatur festgestellt werden, dass sich auf den geltend gemachten Fehler die angeführten Garantiebedingungen nicht beziehen, hat der Kunde die mit seiner Beseitigung verbundenen Kosten zu bezahlen.

* Unter dem HOBBY-Einsatz der Maschine versteht man die nichtkommerzielle Nutzung der Maschine auf dem Grundstück der physischen Person, welche im Zusammenhang mit dem Wohnen oder Verbringen der Freizeit ausgenutzt wird.

Name und Typ des Produktes:

Produktionsnummer:Verkaufsdatum:

Kunde: Vor- und Zuname:
(Firma, ID-Nr.):

Adresse:

Händler (Stempel, Unterschrift):